

## DOHODA

### mezi Evropským hospodářským společenstvím a Indickou republikou o třtinovém cukru

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

na jedné straně a

VLÁDA INDICKÉ REPUBLIKY

na straně druhé,

PŘEJÍCE si zachování stávajícího obchodu s cukrem mezi Indickou republikou a Evropským hospodářským společenstvím (dále jen „Společenství“) na zdravých a rovnoprávných základech;

VĚDOMY si Společného prohlášení o záměru rozvoje obchodních vztahů s Cejlou, Indií, Malajsií, Pákistánem a Singapurem, připojeného k závěrečnému aktu Smlouvy o přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropskému hospodářskému společenství a k Evropskému společenství pro jadernou energii, a zejména jeho ustanovení týkajících se vývozu cukru z Indie do Společenství;

S OHLEDEM na Dohodu o obchodní spolupráci mezi Evropským hospodářským společenstvím a Indickou republikou,

SE ROZHODLY v duchu vzájemné spolupráce uzavřít tuto dohodu:

#### *Článek 1*

1. Společenství se zavazuje po dobu neurčitou nakupovat a dovážet za garantované ceny stanovené množství surového nebo bílého třtinového cukru, který pochází z Indie a k jehož dodávkám se tento stát zavazuje.
2. Provedení této dohody se uskutečňuje v rámci řízení společné organizace trhu s cukrem a v souladu se stávajícími pravidly Společenství ohledně původu zboží, upravenými pro Indii.

#### *Článek 2*

1. Aniž je dotčen článek 7, žádná změna v této dohodě nemůže vstoupit v platnost před uplynutím doby pěti let ode dne, kdy vstoupí v platnost tato dohoda. Poté budou moci oboustranně schválené změny vstoupit v platnost dnem, který bude dohodnut.

## Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

2. Podmínky plnění závazků uvedených v článku 1 budou opětovně přezkoumány před skončením sedmiletého období jejich uplatňování.

### Článek 3

1. Množství třtinového cukru uvedené v článku 1, vyjádřené v tunách bílého cukru (dále jen „dohodnuté množství“), jež má být dodáno v každém dodacím období podle první věty čl. 4 odst. 1, činí 25 000 tun.
2. S výhradou článku 7 nesmí být toto množství sníženo bez souhlasu vlády Indické republiky.
3. Pro období do 31. července 1975 činí dohodnuté množství bílého cukru 22 000 tun.

### Článek 4

1. V období od 1. srpna 1975 do 30. června 1976, a poté v každém dvanáctiměsíčním období od 1. července do 30. června (dále jen „dodací období“), se Indie zavazuje dodat množství uvedené v čl. 3 odst. 1, s výhradou případných úprav při použití článku 7. Obdobný závazek se použije rovněž pro množství uvedené v čl. 3 odst. 3 pro období do 31. července 1975; toto období se také považuje za dodací období.
2. Množství uvedené v čl. 3 odst. 3, které má být dodáno do 31. července 1975, zahrnuje dodávky, které jsou na cestě z přístavu odeslání.
3. Na dodávky indického třtinového cukru v jakémkoli dodacím období se mohou použít garantované ceny platné pro následující dodací období.

### Článek 5

1. Bílý nebo surový třtinový cukr se na trh Společenství uvádí za ceny svobodně dohodnuté mezi kupujícími a prodávajícími.
2. Společenství nezasáhne, jestliže členský stát v rámci svých hranic umožní, aby prodejní ceny překročily prahovou cenu Společenství.
3. Společenství se zavazuje, že v rámci dohodnutého množství nakoupí za garantovanou cenu i taková množství bílého nebo surového cukru, která ve Společenství nemohou být uvedena na trh za cenu dosahující alespoň ceny garantované.
4. Garantovaná cena vyjádřená v zúčtovacích jednotkách se vztahuje na nebalený cukr s dodacími podmínkami CIF do evropských přístavů Společenství, a je stanovena pro cukr standardní jakosti. Sjednává se každoročně v rámci cenového rozpětí ve Společenství, s přihlédnutím ke všem podstatným hospodářským faktorům, a to

## Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

nejpozději do 1. května, bezprostředně předcházejícího dodacímu období, pro které má platit.

5. Pro období od 18. července 1975 do 30. června 1976 se garantované ceny stanoví takto:

- a) pro surový cukr 25,53 zúčtovacích jednotek za 100 kg;
- b) pro bílý cukr 31,72 zúčtovacích jednotek za 100 kg.

### Článek 6

Nákup za garantované ceny uvedené v čl. 5 odst. 3 zajišťují intervenční agentury nebo jiní zástupci jmenovaní Společenstvím.

### Článek 7

1. Jestliže Indie v některém dodacím období nedodá dohodnuté množství v plné výši z důvodu vyšší moci, Komise Evropských společenství poskytne na žádost Indie potřebnou dodatečnou dodací lhůtu.

2. Jestliže Indie v některém dodacím období nedodá dohodnuté množství v plné výši z jiných důvodů než z důvodu vyšší moci, sníží se dohodnuté množství v každém pozdějším dodacím období o toto nedodané množství.

### Článek 8

1. Na žádost Indie nebo Společenství probíhají porady o všech opatřeních nezbytných k provádění této dohody ve smíšeném výboru uvedeném v odstavci 2.

2. Zřizuje se smíšený výbor složený ze zástupců smluvních stran.

3. Pravidelná přezkoumávání stanovená touto dohodou probíhají v dohodnutém institucionálním rámci.

### Článek 9

Tato dohoda se na jedné straně vztahuje na evropská území, na něž se vztahuje Smlouva o založení Evropského hospodářského společenství, a to za podmínek stanovených v této smlouvě, a na straně druhé na území, na něž se vztahuje Ústava Indické republiky.

### Článek 10

Tato dohoda vstupuje v platnost dnem 18. července 1975.

*Článek 11*

Po uplynutí pěti let ode dne vstupu této dohody v platnost může být tato dohoda písemně vypovězena Společenstvím nebo Indií, při zachování dvouleté výpovědní lhůty.

*Článek 12*

Tato dohoda je sepsaná ve dvou prvopisech v jazyce anglickém, dánském, francouzském, italském, německém a nizozemském jazyce, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.